



Czechoslovak Tank Troops

Logistics

Food & Water, Vehicles, Petroleum, Oil and Lubricants

September 1985

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CONTENTS

INTRODUCTION . . . . . .

OBJECTIVE . . . . . .

SUGGESTIONS FOR STUDYING . . . . . .

LESSON ORGANIZATION . . . . . .

VOCABULARY PRETEST . . . . . .

STUDY RESOURCE 1 - VOCABULARY . . . . . .

VOCABULARY POSTTEST . . . . . .

STUDY RESOURCE 2 - NARRATIVE . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 1 . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 2 . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 3 . . . . . .

STUDY RESOURCE 3 - DIALOG . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 4 . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 5 . . . . . .

PRACTICE EXERCISE 6 . . . . . .

KEY TO VOCABULARY PRETEST AND POSTTEST . . . . . .

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2 . . . . . .

KEYS TO PRACTICE EXERCISES 1, 2 AND 3 . . . . . .

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3 . . . . . .

KEYS TO PRACTICE EXERCISES 4, 5 AND 6 . . . . . .

SELF-EVALUATION TEST PART 1 . . . . . .

KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 1 . . . . . .

SELF-EVALUATION TEST PART 2 . . . . . .

KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 2 . . . . . .

ENRICHMENT SUPPLEMENT . . . . . .

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTRODUCTION

This lesson, Logistics - Food and Water - VPOL, contains basic information on how troops in the field are supplied with rations and POL. In the interrogation part, PW MSG Josef Šimek, captured near Ottobeuren, West Germany during a NATO forces counterattack, is being interrogated about preparation, type and quality of food in the CPA, distribution of POL, and spare parts availability in his unit.

OBJECTIVE

At the end of this lesson you will be able to question the source and obtain any information known to him about rations and POL support of his unit. You should be able to speak with confidence and comprehend spoken and written texts in this topical area without consulting lexical aids.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SUGGESTIONS FOR STUDYING

Remember, this program is self-instructional, and YOU are the only person responsible for your learning. It is up to YOU to determine where, when, and how you want to proceed. The following hints may help you to achieve the best results.

1. Make sure you have all the necessary materials and equipment before starting.

2. Regular, short, and frequent working periods are recommended.

3. Find a quiet, comfortable place where you will not be disturbed.

4. Do not write your answers in this booklet. Use your own paper.

Repeat each exercise until you thoroughly understand the contents and can completely perform the required tasks before moving on to the next exercise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON ORGANIZATION

The Vocabulary Pretest, designed to give you a preview of the vocabulary you will need to know to attain the objective of this lesson, provides Czech sentences with key words and phrases underlined to be translated in writing.

Study Resource 1 is the taped vocabulary with additional sample sentences together with the words and phrases introduced in the pretest. The Vocabulary Posttest is based on these vocabulary items.

The Vocabulary Posttest measures your knowledge of some key words/phrases contained in Study Resource 1.

Study Resource 2 is a Czech narrative containing information about rations and POL support in the CPA. Practice Exercises 1-3 and the Self-Evaluation Test, Part 1, are based on Study Resource 2.

Study Resource 3 is part of a continuing interrogation used in these lessons. Practice Exercises 4-6 and the Self-Evaluation Test, Part 2, are based on Study Resource 3.

The Self-Evaluation Test consists of two parts:

Part 1 consists of 10 multiple-choice statements based on Study Resource 2.

Part 2 is a taped dialog of 10 exchanges based on Study Resource 3.

Translations of Study Resources

The Enrichment Supplement contains information based on an article taken from Atom 1/1983 magazine describing a new mobile field kitchen, POKA 3/1, presently used in the CPA. A short exercise tests your knowledge of Czech grammar and some of the more important vocabulary items used in that article.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY PRETEST

Instructions: Write the English meaning of the underlined words and phrases as used in the context of each sentence. Skip the ones you cannot translate. Check your answers with the key.

1. Používání kontejnerů zvyšuje bezpečnost práce.
2. Nepřetržitý déšť zpomalil náš postup.
3. Oběd nám přivezli v termosech.
4. Kdy se ta akce uskuteční?
5. Máte rád bezmasá jídla?
6. Vždycky dostáváme hodnotnou stravu.
7. Kořistní materiál odsunou týlové služby.
8. Masné výrobky se rychle kazí.
9. Válka rozvrátila národní hospodářství země.
10. Máme jen jednu pojízdnou úpravnu vody.
11. Letectvo pomáhalo zajistit plynulost zásobování.
12. Masné výrobky nám dodává polní masný závod.
13. Natankovali jsme z přídavných obalů.
14. Můžete dostat ještě přílohu knedlíků.
15. Každý velitel je zodpovědný za udržování bojeschopnosti své jednotky.
16. Užitková voda se používá na mytí nádobí.
17. Základní zdroj zásobování je už vyčerpán.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STUDY RESOURCE 1

Instructions: Below is a list of the new vocabulary items that will be used in this lesson. Each Czech word or phrase will be repeated twice on tape and then the example sentence will be given once. Repeat each word or phrase and the example sentence to master this vocabulary before going on to the next part of the lesson.

Slovíčka

1. kontejner - container

   V dnešní době se používají kontejnery na přepravu materiálu.

   At the present time, containers are used for transporting materials.

2. nepřetržitý - steady, continuous, uninterrupted, without interruption

   Tankové jednotky si vyžadují nepřetržitý přísun PHM.

   Tank units require a steady supply of POL.

3. termos - thermos container (mermite)

   Termosy se používají k přepravě jídel a nápojů.

   Thermos containers are used for transporting food and beverages.

4. uskutečňovat, uskutečnit - to realize, to materialize, to accomplish, to take place

   Jejich plány se neuskutečnily.

   Their plans did not materialize.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Fráze a termíny

5. bezmasé jídlo - meatless meal

   V pátek mají čs. vojáci obyčejně bezmasá jídla.

   On Fridays, Czechoslovak soldiers usually have meatless meals.

6. hodnotná (výživná) strava (dieta) - nutritious meal (diet)

   Hodnotná (výživná) strava je nezbytná v míru i boji.

   Nutritious meals are essential in peace or war.

7. kořistní materiál - captured materiel

   V minulosti byl kořistní materiál důležitý pro zásobování vlastních jednotek.

   In the past, captured materiel was important for supplying our units.

8. masný výrobek - meat product

   Masné výrobky útvarům dodávají polní masné závody.

   Field slaughterhouses supply meat products to the units.

9. národní hospodářství - national economy

   Podle československé doktriny národní hospodářství je základním zdrojem zásob pro armádu.

   According to Czechoslovak doctrine, the national economy is the primary source of supplies for the military forces.

10. pojízdná úpravna vody - mobile water-treatment station

    Při zásobování vojsk vodou v polních podmínkách používám pojízdnou úpravnu vody.

    In the field we use a mobile water-treatment station to supply troops with water.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. plynulost zásobování - uninterrupted flow of supplies

Plynulost zásobování závisí na dopravě.

An uninterrupted flow of supplies depends on transportation.

12. polní masný závod (polní jatky) - field slaughterhouse

Každá divize má polní masný závod a polní pekárnu.

Each division has a field slaughterhouse and a field bakery.

13. přídavný obal - auxiliary bladder

Všechny prázdné přídavné obaly se vrací do skladu.

All empty auxiliary bladders are returned to the depot.

14. příloha knedlíků - side dish of dumplings

Českoslovenští vojáci mají velmi často porci masa s přílohou knedlíků.

Very often Czechoslovak soldiers have a portion of meat with a side dish of dumplings.

15. udržování bojeschopnosti - maintaining combat-readiness

Udržování bojeschopnosti závisí na mnoha faktorech.

Maintaining combat-readiness depends on many factors.

16. užitková voda - nonpotable water, utility water

Užitková voda se používá na mytí.

Nonpotable water is used for washing.

17. základní zdroj zásobování - basic source of supplies

Základní zdroj zásobování armády je dobře prosperující národní hospodářství.

If there is a prosperous national economy, the army is then assured of a good basic source of supplies.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY POSTTEST

Instructions: Using the words or phrases below, complete the following sentences.

skladovat	udržování bojeschopnosti	národní hospodářství
termosech	zdravotnický	předpokládat
jíst	kontejnerů	pohonné hmoty
neuskutečnili	jezdit	užitkovou vodou
tepelný	nepřetržitý	sloužit
přídavných obalech	vyrábět	polní masné závody
přílohy knedlíků	zásobovat	pojízdných úpraven vod
masné výrobky	bezmasých jídel	vydávat

1. Používání _____ urychluje manipulaci s materiálem.
2. Pohonné hmoty nám dodávají v _____.
3. Maso se obyčejně nepodává bez omáčky a _____.
4. _____ zásobují jednotky masem.
5. Náš jídelníček má velký výběr _____.
6. Musíme šetřit pitnou i _____.
7. Polévku nám přivezli v _____.
8. Prosperující _____ je základem vysoké životní úrovně.
9. Výkon našich _____ neznám.
10. Ten plán jsme ještě _____.
11. Přísun PHM má být _____.
12. _____ je náš prvořadý úkol.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STUDY RESOURCE 2

Instructions: The following narrative contains information about logistical support in the CPA. Read the narrative several times until you are familiar with the content. Then listen to the narrative on tape, following the text in your book.

Zásobování jednotek

je jedním z hlavních úkolů týlových služeb. Podle československé doktriny základním zdrojem zásobování je národní hospodářství. Využívání místních zdrojů a kořistní materiál se dnes považuje jen za doplňkový zdroj. Jednotkám se dodává výstroj a výzbroj, PHM a proviant.

Bojeschopnost jednotek po dobu několika dnů zajišťují pohyblivé zásoby materiálu, vezené na automobilech (převážně nákladních Praga V3S - "vétřieska"). Doplňování se uskutečňuje ze zásob ve skladech příslušné zásobovací služby. Pro plynulost zásobování je taky rozhodující správná činnost dopravy a to nejen automobilní, ale také železniční, letecké a potrubní.

Pohonné hmoty je možno přepravovat na vzdálenost až několika stovek kilometrů. Pro tento účel je zvláště výhodná potrubní doprava. Moderním způsobem dopravy je taky používání kontejnerů, které odstraňují namáhavou práci a zrychlují manipulaci s těžkými náklady.

Zdravotní zabezpečení

přímo souvisí s udržováním bojeschopnosti vojsk. Základním předpokladem pro úspěch dalšího léčení je první pomoc přímo na bojišti. Členové tankových osádek si v boji poskytují první pomoc sami (tzv. svépomoc), nebo vzájemně mezi sebou (vzájemná pomoc). Pro tyto úkoly se vojáci cvičí v hodinách zdravotnické přípravy. Zásady poskytování první pomoci musí ovládat každý voják.

Proviantní zabezpečení

je důležitým článkem materiálního zabezpečení vojáků. Ovlivňuje přímo fyzický, zdravotní a morální stav každého vojáka. Hodnotná (výživná) strava se musí vojákům dodávat za všech bojových podmínek. Příprava a výdej stravy probíhá třikrát denně a strava se dopravuje k bojujícím jednotkám v polních kuchyních nebo v termosech. Proviantní služba dodává vojákům chléb, maso, masné výrobky, cigarety a nápoje. Chléb ve tvaru cihly, nazývaný "komisárek", připravují polní pekárny. Maso a masné výrobky dodávají polní masné závody. Když není možné zajistit teplou stravu, vydává se vojákům konzervová dávka potravin (KDP), tzv. "káděčko".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hlavním jídlem dne je oběd. Většinou se vydává polévka s chlebem a porce masa s omáčkou a přílohou knedlíků nebo brambor, někdy však jen uzeniny a kaše nebo úplně bezmasá jídla. Stravu připravuje družstvo kuchařů hospodářské čety, které velí proviant náčelník. Využívání místních zdrojů se v poslední době nezdůrazň je tolik jako v minulosti. Hlavním zdrojem potravin je hospodářs výdejna a pojízdná polní pekárna. V poli se strava připravuje v polních kuchyních. Za každý výdej stravy a úplnost příslušenstvi kuchyně u roty zodpovídá výkonný praporčík (staršina).

Voda z místních zdrojů se používá jako užitková. Jen se sou- hlasem lékaře, po provedení příslušných zkoušek, se smí používat k přípravě jídel a nápojů. Vodu upravují ženijní jednotky v po- jízdných úpravnách vody.

Zásobování PHM

patří k základním druhům materiálně-technického zabezpečení vojsk (MTZ). V poli se musí vytvářet a udržovat pohyblivé zásoby PHM. Pokud je to možné, osádky a řidiči si musí doplňovat nádrže z přídavných obalů. Zdrojem PHM je sklad PHM útvaru, odkud se po- honné hmoty přisunují k praporním výdejnám PHM a k jednotkám. Do plňování motorové techniky PHM se provádí nepřetržitě, za všech bojových podmínek. Za uskladnění a výdej PHM zodpovídá náčelník PHM, kterému pomáhá skladník.



Polní pekárna

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 1

Instructions: You will hear 12 Czech sentences on tape. Stop the tape and repeat each sentence until you can say it with ease, then select the correct English translation of each sentence. List your answer (a, b, c, or d) on a separate piece of paper.

1. According to Czechoslovak doctrine, the basic source of supplies is

   a. the national enterprise.
   b. the national housekeeping.
   c. the national economy.
   d. the national farm cooperative.

2. The use of local sources and captured materiel today is

   a. considered to be as important as before.
   b. not considered to be as important as before.
   c. not considered to be important at all.
   d. considered to be more important than before.

3. Combat-readiness for an (undetermined) number of days is ensured by

   a. standard supplies of materiel transported by units.
   b. emergency stocks transported on vehicles.
   c. expendable supplies transported by trains.
   d. mobile supplies of materiel transported by vehicles.

4. a. Well organized and well managed transportation...
   b. Well supervised transport...
   c. Good control of transportation...
   d. Smoothly run transportation...

   is necessary for the uninterrupted flow of supplies.

5. The use of containers

   a. advanced transportation of heavy loads.
   b. increased the heavy loads.
   c. made possible the utilization of fast trains.
   d. sped up the handling of heavy loads.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. First aid on the battlefield is the basic requirement

a. for quick evacuation to the hospital.
b. for the success of further medical treatment.
c. for the successful evacuation of the wounded.
d. for successful treatment.

7. Every soldier must master

a. good samaritan theory.
b. principles of first aid.
c. principles of mutual protection.
d. principles of the training of medical personnel.

8. A soldier in all combat conditions must get

a. nutritious food.
b. good meals even under the severest combat conditions.
c. good food to be a good combatant.
d. good food at all times.

9. The food is delivered to combat units

a. by the cooks, in thermos containers.
b. in the field, in thermos containers.
c. by field kitchens or in thermos containers.
d. by field kitchens three times a day.

10. For lunch, the soldier usually gets

a. potato soup or meat with dumplings.
b. soup and some meat with dumplings or potatoes.
c. soup with dumplings and meat with potatoes.
d. some meat in the soup and potatoes.

11. The main source of provisions is

a. the ration supply point and mobile field bakery.
b. the mobile supply point and bakery.
c. the bakery together with the supply point.
d. the mobile supply point together with the bakery.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

12. Water from local resources

a. has to be boiled before use.
b. is good for cooking purposes.
c. is used in preparation of meals.
d. is used for utility purposes only.



Výdej stravy

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 2

Instructions: Change each of the following sentences into questions in Czech. Each question should focus on the underlined part of the sentence.

1. The supplying of the units is one of the basic tasks of the rear services.
2. The units must be supplied with arms, ammunition, equipment, provisions, and POL.
3. Materiel is replenished from supplies stored in depots of the appropriate supply services.
4. Supplies are transported by motor, railroad, and air transportation.
5. Containers are suitable for transportation of some types of materiels.
6. Medical support is directly connected with maintaining combat-readiness of troops.
7. Rations support directly influences the physical, medical, and moral condition of every soldier.
8. The preparing and serving of meals is carried out three times a day.
9. The canned (C) rations are called KÁDEČKO.
10. Sometimes the troops get meatless meals.
11. The service platoon is led by a food services officer.
12. The company sergeant is responsible for the total number of meals served.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 3

Instructions: On the tape you will hear 12 questions in Czech. These questions are based on information from Study Resource 2. Write the answers to these questions in English. You may refer to Study Resource 2 as necessary.



Pečení chleba v polní pekárně

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

STUDY RESOURCE 3

Instructions: The following is part of a continuing interrogatio
Read the dialog several times until you are thoroughly familiar
with its content. Then listen to the dialog on tape while follow
ing the printed text.

1. I: Pane nadrotmistře Šimku, jaké jídlo jste měli u (1. tankové) roty?

   S: Ačkoliv se snaží každého přesvětčit, že časy, kdy vojáci dostávali guláš, černý chleba (komisárek) a kus špeku js už dávno pryč, tyhle potraviny jsou stále ještě součástí denního přídělu každého vojáka.

2. I: Koho tím myslíte, když říkáte "oni"?

   S: Tím myslím vládu... vždycky líčí (popisují) vojnu v tom nejlepším světle.

3. I: Jakou kvalitu měla strava, kterou jste dostávali u 1. tr

   S: No, víte, řekl bych, že strava ušla (byla vyhovující), ale když nám ji připravovali POKOU 3/1, byla podstatně lepší.

4. I: Co je to "POKA 3/1"?

   S: To je polní pojízdná kuchyně na podvozku Pragy vétřiesky která se používá k přepravě vody a potravin a k přípravě jídla v poli.

5. I: Kolik porcí jídla může POKA 3/1 připravit?

   S: To záleží na požadovaném množství porcí, kuchaři mohou například připravit tři jídla denně pro 50-150 osob nebo dvě jídla denně až pro 200 osob.

6. I: Odkud dostáváte proviant?

   S: To nevím...já jsem se na to kluků z velitelsko-hospodářs čety nikdy neptal...ti (nám) dodávají proviant a vodu.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. I: Kdy vám vydali jídlo naposled?

S: Poslední výdej byl včera odpoledne.

8. I: Kdy jste očekávali příští výdej?

S: Dnes kolem poledne.

9. I: Popište mi zabezpečení, které poskytovala velitelsko-hospodářská četa.

S: Zabezpečení bylo postačující. Dodávali nám potraviny a vodu dvakrát denně. Vojáci dostávali tři jídla denně, protože v těch dodávkách byla taky suchá strava. Velitelsko-hospodářská četa se taky starala o údržbu, ubytování a zdravotnické zabezpečení praporu.

10. I: Které jiné zdroje zásobování potravinami využívala 1. tr?

S: Někdy, když jsme ztratili rádiové spojení s velitelsko-hospodářskou četou, jsme si mohli vyžádat nutné potraviny od pluku, který je dopravoval vzdušnou cestou pomocí dopravního vrtulníku, který byl na cestě vyzvednout raněné.

11. I: Výborně, pane nadrotmistře Šimku, teď si promluvíme o zásobování vodou, vozidlech a PHM. Jakou kvalitu má voda, kterou dostává 1. tr?

S: Kvalita vody je výborná, protože při zásobování vodou v poli ženisté spolupracují se zdravotnickou službou, aby zajistili nezávadnost pitné vody.

12. I: Jakou jste měli normální spotřebu vody na osobu?

S: Bylo to asi 10 litrů na osobu denně. To zahrnovalo vodu k pití, přípravě stravy, umývání, praní prádla a koupání.

13. I: Jaký denní příděl jste měli, když bylo používání vody omezeno?

S: Denní příděl se snížil asi na pět litrů denně na osobu, čímž odpadlo praní prádla a koupání. Nejmenší dávka vody byla tři litry, určená výhradně jen k pití.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

14. I: Kdy vám dodali vodu naposled?

S: Jak už jsem řekl, včera odpoledne.

15. I: Kdy jste očekávali další dodávku?

S: Dnes kolem poledne, společně s proviantem.

16. I: Které jiné zdroje vody využívala 1. tr?

S: Jednou, když jsme dosáhli města Ergoldsbachu, nařídil velitel krátkou zastávku, abychom mohli doplnit zásoby vody a pokračovat v přesunu.

17. I: Jakou metodu čistění vody používala 1. tr?

S: Měli jsme čas jen na jedinou metodu: použít (dezinfekční) tabletky na čistění vody.

18. I: Které jiné způsoby čistění vody používala 1. tr?

S: Existují jiné způsoby, ale ty neznám; nám ženisté čistí vodu podle potřeby.

19. I: V jakém stavu jsou tanky T-62 u 1. tr?

S: Tanky T-62 jsou v dobrém stavu, ale měli jsme s nimi dost problémů.

20. I: O jakých problémech mluvíte?

S: Spálené spojky, spadlé pásy, zvýšená spotřeba paliva a chladící kapaliny a spousta dalších věcí. No, ale opraváři to dokázali opravit.

21. I: Co způsobovalo ty problémy?

S: Ty problémy způsoboval terén a rychlé tempo naší bojové činnosti.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

22. I: Odkud jste dostávali náhradní vozidla?

S: Nemáme žádný předepsaný postup pro nahrazování vozidel pokud je jednotka zasazena v boji. V boji je materiál a celá jednotka nahrazena jakmile ztráty dosáhnou určitého stupně, nebo po určité době.

23. I: Jaké náhradní díly pro tanky T-62 máte k dispozici?

S: Náhradní díly, které jsme měli, byly u praporu. Jednalo se o palivové pumpičky, karburátory, pásy, gumová obložení pásů a některé součástky elektrických systémů. Dále některé součástky jako pásy a gumová obložení pásů byly v tancích.

24. I: Kde se u praporu skladují náhradní díly?

S: Náhradní díly byly na nákladních automobilech četézetky praporu.

25. I: Jaké množství náhradních dílů jednotlivých typů měla praporní četézetka po ruce?

S: To nevím.

26. I: Jaké pohonné hmoty používá 1. tr?

S: Používali jsme jen naftu.

27. I: Odkud jste dostávali naftu?

S: Za postupu a přesunu jsme tankovali (vozidla) během zastávek k odpočinku, obyčejně rovnou z cisternových automobilů nebo cisternových vlečných vozů. Výdejny paliva (pohonných hmot) v týlu však měly několik přídavných obalů z pogumované látky, z kterých se dalo tankovat více vozidel najednou.

28. I: Jak to vypadalo se zásobováním 1. tr?

S: Neměli jsme nedostatek pohonných hmot. Divize měla s sebou pohyblivou zásobu pohonných hmot na 3-5 dní a dostatečnou rezervu, aby všechny jednotky divize mohly natankovat vozidla dvakrát.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

29. I: Jakým způsobem jste zjistili potřebu pohonných hmot pro vozidla 1. tr?

S: Pro plánování se potřeba udávala v "náplních".

30. I: Co je to "náplň"?

S: Náplň jednotky je celková potřeba pohonných hmot pro všechna vozidla jednotky. Pokud se jedná o tanky, je to celkové množství pohonných hmot vezené jak v hlavních tak i v přídavných nádržích.

31. I: Proč říkáte "pokud se jedná o tanky"?

S: Protože u kolových vozidel náplň odpovídá průměrné spotřebě paliva a normám dojezdu. Obojí se udává v litrech.

32. I: Jaký objem mají přídavné obaly z pogumované látky, o kterých jste se zmiňoval?

S: To nevím. Už jsem vám řekl všechno co vím o PHM.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 4

Instructions: Close the book, rewind the tape, and listen to Study Resource 3 again. Based on what you hear, write an answer in Czech for each of the following questions.

1. Jaké jídlo dostávali vojáci dříve?
2. Která polní kuchyně připravuje lepší jídlo?
3. Kdo dodává proviant a vodu?
4. Kolik vody se spotřebovalo denně?
5. Jaká byla nejmenší dávka vody na osobu?
6. Kdo byl odpovědný za čistotu dodávané vody?
7. Kdy dostala naposledy 1. tr příděl vody?
8. Jaký jiný způsob čistění vody používala 1. tr?
9. Jaké problémy měla 1. tr s tanky T-62?
10. Kdy se normálně vyměnují jednotky v boji?
11. Které náhradní díly pro tanky T-62 měl prapor?
12. Odkud dostávala 1. tr pohonné hmoty?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 5

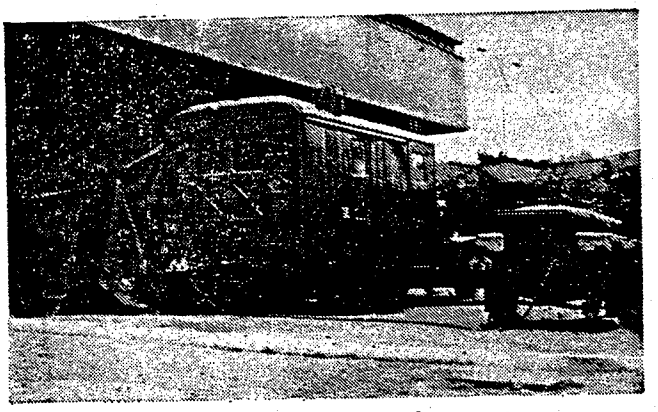
Instructions: For each of the following statements, write a question in Czech that would elicit the underlined information.

1. POKA 3/1 is a mobile kitchen on a Praga V3S truck chassis.
2. Three meals a day for up to 150 persons can be prepared in that kitchen.
3. The headquarters and service platoon delivered provisions and water to units twice a day.
4. In case of an emergency, rations could be requested from the regiment.
5. The regiment would deliver needed rations to units by helicopter.
6. MSG Šimek's unit received water of excellent quality.
7. Engineers, together with the medical service, are responsible for potable water.
8. The purification agent for purifying water is called PANTOCI
9. The 1st Tank Company had problems with T-62 tanks.
10. These problems were caused by terrain conditions.
11. The spare parts for T-62 tanks were stored at battalion.
12. When on the move, the vehicles were refueled during rest hal

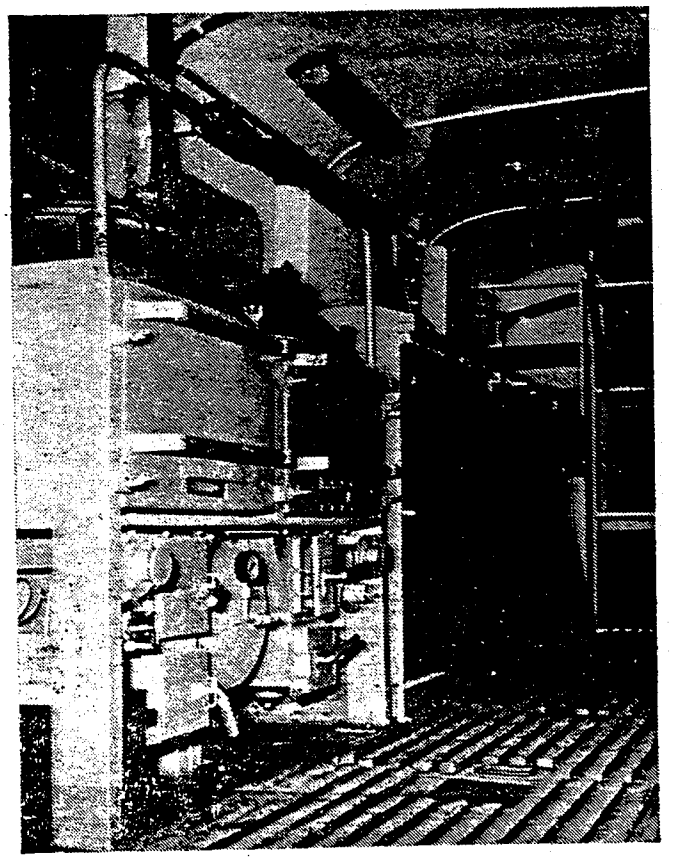
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE 6

Instructions: On tape you will hear a short interrogation dialog. The questions will be in English and the responses in Czech. Write a Czech translation for each question and an English translation for each response. Stop the tape to write each translation.



Poka 3/1, celkový pohled



Poka 3/1, levá strana

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO VOCABULARY PRETEST

Here are the translated sentences with underlined key words or phrases.

1. Usage of containers enhances work safety.
2. Continuous rain slowed down our advance.
3. They brought us lunch in thermos containers.
4. When will that action take place?
5. Do you like meatless meals?
6. We always get nutritious meals.
7. Captured materiel will be evacuated by the logistic services
8. Meat products spoil quickly.
9. War disrupted the national economy of the country.
10. We have only one mobile water-treatment station.
11. The Air Force contributed to the uninterrupted flow of supplies.
12. The field slaughterhouse supplies us with meat products.
13. We used auxiliary bladders to refuel the tanks.
14. You can still get a side dish of dumplings.
15. Every commander is responsible for maintaining the combat-readiness of his unit.
16. Nonpotable water is used for dishwashing.
17. The basic source of supplies is already depleted.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO VOCABULARY POSTTEST

Translation of the vocabulary follows:

to store	maintaining combat-readiness	national economy
thermos container	medical	to presume
to eat	containers	fuels
not carried out	to drive	nonpotable water
thermal	continuous	to serve
auxiliary bladders	to produce	field slaughterhouses
side dish of dumplings	to supply	water-treatment stations
meat products	meatless meals	to issue

The correct selection and sequence of words with their correct endings follows.

kontejnerů	bezmasých jídel	pojízdných úpraven vody
přídavných obalech	užitkovou vodou	neuskutečnili
přílohy knedlíků	termosech	nepřetržitý
Polní masné závody	národní hospodářství	Udržování bojeschopnosti

Translation of the sentences.

1. Usage of containers speeds up the handling of the materiel.
2. They deliver the fuel in auxiliary bladders.
3. Meat is not usually served without gravy and a side dish of dumplings.
4. Field slaughterhouses supply the units with meat.
5. Our menu contains a great number of meatless meals.
6. We must conserve both potable and nonpotable water.
7. They brought soup in a thermos container.
8. A prosperous national economy is the basis for a high standard of living.
9. I don't know the capabilities of our water-treatment stations.
10. We haven't carried out that plan yet.
11. POL supply is supposed to be continuous.
12. Maintaining combat-readiness is our number one priority.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2

The Supplying of Units

Supplying units is one of the basic tasks of the rear services. According to Czechoslovak doctrine, the basic source of supplies is the national economy (literal translation). Using local source and captured materiel today is considered to be only a supplementa source of supply. Arms, equipment, POL, and provisions are deliv-ered to units.

Combat-readiness for an (undetermined) number of days is en-sured by mobile supplies of materiel (mobile stocks), transported by vehicles (primarily by Praga V3S trucks VĚTŘIESKA). Replenish-ment is accomplished from supplies stored in the depots of appro-priate supply services. Efficient transportation management is also a decisive factor in the uninterrupted flow of supplies. Supplies are not only transported by motor vehicles but also by railroad, air, and pipeline.

POL can be transported up to several hundred kilometers. For this purpose pipeline transfer is especially favorable. Modern types of transportation include the usage of containers which eli nates tiresome work and speeds up the handling of heavy loads.

Medical Support

Medical support is directly connected with maintaining the combat readiness of troops. The basic requirement for the success of (further) medical treatment is first aid on the battlefield. Tan crew members in combat administer first aid to themselves, or (mutually), to each other. For this purpose the troops receive training in special medical classes. Every soldier must master the principles of first aid.

Rations Support

Rations support is an important link in the materiel support of troops. It directly influences the physical, medical, and moral condition of every soldier. Nutritious (nourishing) food has to be delivered to all the combat troops. The preparing and serving of meals is carried out three times a day, and the food is deliv-ered to combat units by field kitchens or in thermos (mermite) containers. Bread, meat, meat products, cigarettes, and beverage are delivered to the troops by food service. Bread, shaped like a brick, nicknamed KOMISÁREK, is prepared by field bakeries. Mea and meat products are delivered by a field slaughterhouse. When it isn't possible to provide hot rations to the troops, they are issued canned (C-) rations (KDP), so-called KÁDEČKO.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

The main meal is lunch. Usually, soup with bread is served, a portion of meat with gravy, and a side dish of dumplings or potatoes. However, sometimes only smoked products, farina, or completely meatless meals are served. The food is prepared by a team of cooks from the service platoon, led by a food services officer. Lately, the use of local resources is not being emphasized as much as it was in the past. The main source of provisions is the ration supply point and mobile field bakery. In the field, the food is prepared in field kitchens. The company sergeant is responsible for each meal served (seeing that every soldier is fed) and for the completeness of kitchen equipment.

Water from local resources is used for utility purposes. For the preparation of meals and beverages, it can be used only with a doctor's permission and after the appropriate tests have been completed. The water is treated by engineer units in mobile water-treatment stations.

POL Support

POL support is the basic type of materiel-technical support of troops. In the field, the mobile POL supplies must be established and maintained. As far as possible, the crews and drivers must refill their tanks from emergency bladders. The source of POL is the unit POL depot from which POL is transported to the battalion combat POL issue point and to the subunits. Refueling of motorized equipment with POL is carried out without interruption and under all combat conditions. The POL supply officer is responsible for the storing and issue of POL. He is helped by a stock clerk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE 1

Here are the sentences you heard on the tape in Czech and the correct translations.

1. Podle československé doktriny základním zdrojem zásobování je národní hospodářství.

   c. According to Czechoslovak doctrine, the basic source of supplies is the national economy.

2. Využívání místních zdrojů a kořistního materiálu se nepovažuj za tak důležité jako dřív.

   b. The use of local sources and captured materiel today is not considered to be as important as before.

3. Bojeschopnost jednotek po dobu několika dnů zajišťují pohyblivé zásoby materiálu vezené na automobilech.

   d. Combat-readiness for an undetermined number of days is ensured by mobile supplies of materiel (stocks) transported by vehicles.

4. Pro plynulost zásobování je nutná dobře organizovaná a řízená doprava.

   a. Well organized and managed transportation is necessary for the uninterrupted flow of supplies.

5. Používání kontejnerů zrychlilo manipulaci s těžkými náklady.

   d. The use of containers sped up the handling of heavy loads.

6. První pomoc na bojišti je základním předpokladem pro úspěch dalšího léčení.

   b. First aid on the battlefield is the basic requirement for the success of further medical treatment.

7. Každý voják musí ovládat zásady poskytování první pomoci.

   b. Every soldier must master the principles of first aid

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Voják musí dostat hodnotnou stravu za všech bojových podmínek.

   a. A soldier in all combat situations must get nutritious food.

9. Strava se dopravuje k bojujícím jednotkám v polních kuchyních nebo v termosech.

   c. The food is delivered to combat units by field kitchens or in thermos (mermite) containers.

10. K obědu dostává voják obyčejně polévku a nějaké maso s knedlíkem nebo bramborem.

    b. For lunch, the soldier usually gets soup and some meat with dumplings or potatoes.

11. Hlavním zdrojem potravin je hospodářská výdejna a pojízdná polní pekárna.

    a. The main source of provisions is the ration supply point and mobile field bakery.

12. Voda z místních zdrojů se používá jen jako užitková.

    d. Water from local resources is used for utility purposes only.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE 2

Here are the translations of the English statements, acceptable Czech questions, and their translations.

1. Zásobování jednotek je jedním z hlavních úkolů týlových služe

   Co je jedním z hlavních úkolů týlových služeb?

   What is one of the basic (main) tasks of the rear services?

2. Jednotky musí být zásobovány zbraněmi, municí, výstrojí, proviantem a PHM.

   Čím musí být jednotky zásobovány?

   With what must the units be supplied?

3. Materiál se doplňuje ze zásob ve skladech příslušné zásobovac služby.

   Odkud se doplňuje materiál?

   From where is materiel replenished?

4. Zásoby se přepravují automobilní, železniční a leteckou dopravou.

   Jakou dopravou (Jak) se přepravují zásoby?

   What means of transportation are used to transport supplies?

5. Kontejnery se hodí na přepravu některých materiálů.

   Na co se hodí kontejnery?

   For what are containers suitable?

6. Zdravotní zabezpečení přímo souvisí s udržováním bojeschopno vojsk.

   S čím přímo souvisí zdravotní zabezpečení?

   With what is the medical support directly connected?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Proviantní zabezpečení ovlivňuje přímo fyzický, zdravotní a morální stav každého vojáka.

   Čí fyzický, zdravotní a morální stav přímo ovlivňuje proviantní zabezpečení?

   Whose (physical, medical, and moral) condition does the rations support directly influence?

8. Příprava a výdej stravy probíhala třikrát denně.

   Kolikrát denně probíhala příprava a výdej stravy?

   How many times a day is the preparing and serving of meals carried out?

9. Konzervovaná dávka potravin se nazývá "káděčko."

   Jak se nazývá konzervovaná dávka potravin?

   What are canned (C) rations called?

10. Někdy vojáci dostávají bezmasá jídla.

    Jaká jídla dostávají někdy vojáci?

    What types of meals do soldiers sometimes get?

11. Hospodářské četě velí proviantní náčelník.

    Které četě velí proviantní náčelník?

    What unit is led by a food services officer?

12. Výkonný praporčík zodpovídá za celkový počet vydaných jídel.

    Za co zodpovídá výkonný praporčík?

    For what is the company sergeant responsible?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE 3

Here are the questions you heard on the tape in Czech, their English translations, and acceptable English answers.

1. Kdo má na starosti zásobování jednotek?

   Who is responsible for supplying the units?

   The rear services.

2. Jak důležitou úlohu hraje využívání místních zdrojů a kořistn materiál?

   What important role does the use of local sources and capture materiel play?

   Not a very important one. They are only supplemental sources

3. Co je rozhodující pro plynulost zásobování?

   What is the decisive factor in the uninterrupted flow of supplies?

   Proper transportation means.

4. Jaká doprava je výhodná pro přepravu pohonných hmot?

   What type of transportation is favorable for transporting POL?

   The pipeline (transfer) system.

5. Jakým způsobem se zrychluje manipulace s těžkými náklady?

   What speeds up handling of heavy loads?

   The use of containers.

6. Kde se cvičí vojáci v poskytování vzájemné pomoci?

   Where do troops receive training in administering (mutual) first aid?

   In special medical classes.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Co je důležitým článkem materiálního zabezpečení vojáků?

   What is an important link in the materiel support of troops?

   Rations supply.

8. Jaká strava se musí dodávat vojákům?

   What kind of food has to be delivered to the troops?

   Nutritious food.

9. Kdo dodává vojákům chléb, maso, cigarety a nápoje?

   Who delivers bread, meat, cigarettes and beverages to the troops?

   The food service.

10. Ke které četě patří družstvo kuchařů?

    To what platoon does the team (squad) of cooks belong?

    To the service platoon.

11. Kde se připravuje strava v poli?

    Where is the food prepared in the field?

    In field kitchens.

12. K čemu se smí používat voda jen se souhlasem lékaře?

    With a doctor's permission, what can water be used for?

    For the preparation of meals and beverages.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3

1. I: MSG Šimek, what types of food were available to the 1st Tank Company?

   S: Although they try to make everybody believe the days whe the soldiers were served goulash, black bread, and slab bacon are long gone, those food items are still part of the soldier's daily diet.

2. I: To whom are you referring when you say, "they"?

   S: I was talking about the government...they always portray life in the military in the best possible way.

3. I: What was the quality of the food available to the 1st Tank Company?

   S: The food...well...I'd say acceptable; however, when we were serviced by the POKA 3/1, it was much better.

4. I: What is a POKA 3/1?

   S: It's a mobile kitchen on a Praga V3S truck chassis, use to transport food and water and for preparing meals in the field.

5. I: How many meals can be prepared by the POKA 3/1 personne

   S: It depends on the required number of meals; for example the cooks could prepare three meals a day for 50 to 150 persons, or two meals per day for a maximum of 200 pers

6. I: From where are the provisions obtained?

   S: I don't know...I've never asked the guys from the head- quarters and service platoon...they deliver the provisi and water.

7. I: When was the last delivery of provisions made?

   S: The last delivery was yesterday afternoon.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. I: When was the next delivery expected?

S: Today, around noon.

9. I: Describe the support provided by the headquarters and service platoon.

S: The support was adequate. They delivered provisions and water twice a day, but the soldiers received three meals a day because dry rations were included in those deliveries. The service platoon also took care of maintenance, quartermaster, and medical services.

10. I: What alternate sources for food were utilized by the 1st Tank Company?

S: Sometimes, when radio contact was lost with the headquarters and service platoon, we could request some emergency rations from the regiment, who would deliver the needed rations by air, using a transport helicopter on its way to pick up the wounded.

11. I: Very well, MSG Šimek, now let's talk about the water, vehicles, and POL products. What is the quality of the water delivered to the 1st Tank Company?

S: The quality of the water supplied to us in the field is excellent, because the engineers cooperate with the medical service to insure its potability.

12. I: What was the normal rate of water consumption per man?

S: It's about ten liters per day per person. This included water for drinking, food preparation, washing, laundry, and bathing.

13. I: Then, what was the daily allowance under restricted water conditions?

S: The daily allowance was reduced to about five liters per day per man, which eliminated the use of water for washing, laundry, and bathing. The absolute minimum allowance of water was three liters, which were used for drinking only.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

14. I: When was the last water delivery made?

S: As I said before, yesterday afternoon.

15. I: When was the next delivery expected?

S: Today, around noon, along with the rations.

16. I: What alternate water sources have been utilized by the 1st Tank Company?

S: Once, when we reached the town of Ergoldsbach, the commander ordered a short halt so that we could get some water and then continue the march.

17. I: What water-purification methods have been utilized by the 1st Tank Company?

S: The only method we've had time to use was adding purification tablets to the water.

18. I: What other purification methods were available to the 1st Tank Company?

S: There are other methods, but I am not familiar with them however, the engineers provide the water-purification services that we may need.

19. I: What was the condition of T-62 tanks within the 1st Tank Company?

S: The T-62s were in good condition, but we've had our shar of problems with them.

20. I: What problems are you talking about?

S: Burned-out clutches, tracks thrown, fuel and coolant consumption increases, and many more. However, the maintenance section was able to effect repairs.

21. I: What caused these problems?

S: These problems were caused by terrain conditions and th high tempo of our activities.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

22. I: From where are replacement vehicles obtained?

S: We don't have a resupply procedure for unit end items while the unit is tactically engaged. A unit's combat equipment will be replaced when losses reach a certain operational level, or after a certain amount of time.

23. I: What spare parts are available for T-62 tanks?

S: The available spare parts were kept at battalion. They included: fuel pumps, carburetors, tracks, pads, and some electrical items. In addition, some tracks and pads were kept inside the tank.

24. I: Where are the spare parts kept at battalion stored?

S: The supplies were maintained on trucks at the battalion maintenance section.

25. I: What quantity of spare parts, by type, were kept on hand by the battalion maintenance section?

S: I don't know.

26. I: What type of fuel is used within the 1st Tank Company?

S: We use only diesel fuel.

27. I: Where is the fuel obtained?

S: When we were on the move, our vehicles were usually refueled during rest halts, usually from tanker trucks or trailers. However, the refueling points in the rear areas might have several rubberized-cloth fuel containers capable of being used to refuel numerous vehicles simultaneously.

28. I: What fuel shortages were experienced by the 1st Tank Company?

S: There were no fuel shortages. Our division carries a 3 to 5-day mobile stock of fuel, plus sufficient reserves to refuel divisional units twice.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Kdo byl odpovědný za čistotu dodávané vody?

Who was responsible for the purification of delivered water?

Ženisté spolu se zdravotnickou službou.

The engineers together with the medical service.

7. Kdy dostala 1. tr příděl vody naposledy?

When did the 1st Tank Company receive its last water allocation?

Včera.

Yesterday.

8. Jaký jiný způsob čistění vody používala 1. tr?

What other method of water purification was used by the 1st Tank Company?

Dezinfekční tabletky PANTOCID.

Purification tablets PANTOCID.

9. Jaké problémy měla 1. tr s tanky T-62?

What kind of problems did the 1st Tank Company have with th T-62 tanks?

Spálené spojky, spadlé pásy, vysoká spotřeba paliva a další

Burned-out clutches, thrown tracks, high fuel consumption, others.

10. Kdy se normálně vyměňují jednotky v boji?

When are combat units and equipments normally replaced?

Když ztráty dostoupí určitého počtu nebo po určité době.

When losses reach a certain level, or after a certain amou of time.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. Které náhradní díly pro tanky T-62 měl prapor?

Which spare parts for T-62 tanks were at battalion?

Palivové pumpičky, karburátory, pásy, gumová chránítka na pásy a elektrické součástky.

Fuel pumps, carburetors, tracks, pads, and (some) electrical parts.

12. Odkud dostávala 1. tr pohonné hmoty?

From where was fuel obtained by the 1st Tank Company?

Obyčejně z cisternových aut nebo cisternových vlečných vozů.

Usually from tanker trucks or trailers.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE 5

Below are acceptable questions. English translations of the questions and Czech translations of the statements are provided for your reference.

1. Na jakém podvozku je pojízdná kuchyně POKA 3/1?

   On what type of chassis is the POKA 3/1 mobile kitchen?

   POKA 3/1 je pojízdná kuchyně na podvozku PV3s.

2. Pro kolik osob může ta kuchyně připravit tři jídla denně?

   For how many persons can three meals a day be prepared in th kitchen ?

   Ta kuchyně může připravit tři jídla denně až pro 150 osob.

3. Kolikrát denně dodávala velitelsko-hospodářská četa jednotká proviant a vodu?

   How many times a day did the headquarters and service platoo deliver provisions and water to units?

   Velitelsko-hospodářská četa dodávala jednotkám proviant a vo dvakrát denně.

4. Odkud (Od koho) se můžou vyžadovat (žádat) dávky potravin v případě potřeby?

   In case of an emergency, from where could rations be request

   V případě potřeby se dodávky potravin můžou vyžadovat od plu

5. Jak (Jakým způsobem) dopravoval pluk jednotkám potřebné dávk potravin?

   How did the regiment deliver needed rations to units?

   Pluk dopravoval jednotkám potřebné dávky potravin helikoptér

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Jakou vodu dostávala jednotka nadrotmistra Šimka?

What was the condition of the water that MSG Šimek's unit received?

Jednotka nadrotmistra Šimka dostávala vysoce kvalitní vodu.

7. Za co jsou odpovědni ženisté spolu se zdravotnickou službou?

What are the engineers, together with the medical service, responsible for?

Za pitnou vodu jsou odpovědni ženisté spolu se zdravotnickou službou.

8. Jak se jmenuje dezinfekční prostředek na čistění (dezinfikování) vody?

What is the purification agent for purifying water called?

Dezinfekční prostředek na čistění (dezinfikaci) vody se jmenuje PANTOCID.

9. Se kterými tanky měla 1. tr problémy?

With which tanks did the 1st Tank Company have problems?

První tanková rota měla problémy s tanky T-62.

10. Co způsobovalo ty problémy?

What caused these problems?

Ty problémy způsoboval terén.

11. Kde byly uskladněny náhradní díly pro tanky T-62?

Where were the spare parts for T-62 tanks stored?

Náhradní díly pro tanky T-62 byly uskladněny u praporu.

12 Kdy se doplňovala (tankovala) vozidla při postupu?

When were the vehicles refueled while on the move?

Při postupu se vozidla doplňovala během zastávek.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE 6

Here are acceptable translations for the questions and answers yo heard on the tape.

1. I: What was the quality of the food available to the 1st Ta Company?

   Jakou kvalitu měla strava u 1.tr?

   S: Vojáci dostávali každý den tak monotónní stravu, že se dalo předpovědět, jaké bude další jídlo; a každý toho mě už dost. Pokud jde o kvalitu, celkem to ušlo. V každém případě bylo jídlo daleko lepší, když nám ho připravoval v pojízdních polních kuchyních.

   The soldiers daily diet was so monotonous that, one coul predict what the next meal would be, and everyone was ti of it. As far as the quality...I'd say acceptable; how- ever, it was much better when we were serviced by mobile field kitchens.

2. I: Why do you say, "It was much better when we were service by mobile field kitchens"?

   Proč říkáte "bylo daleko lepší, když nám ho připravovali v pojízdných polních kuchyních"?

   S: Protože kuchaři s POKOU 3/1 můžou připravovat jiná jídla než ta, co jsme dostávali pravidelně.

   Because, the cooks with the POKA 3/1 can prepare meals other then those normally delivered.

3. I: What types of food were normally delivered?

   Jakou stravu jste dostávali normálně?

   S: Normálně jsme dostávali guláš, komisárek a kus špeku. Proto jsem řekl, že to bylo daleko lepší, když nám vaři v POCE 3/1.

   We were normally served goulash, black bread, and slab bacon. That is why I said it was much better when we w serviced by the POKA 3/1.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. I: Describe the POKA 3/1!

Popište mi POKU 3/1!

S: To je nová pojízdná kuchyně na podvozku větřiesky, která se používá k přepravě proviantu a k přípravě stravy v poli.

It's a new mobile field kitchen on a PV3S truck chassis used to transport provisions and for preparing meals in the field.

5. I: What exactly do you mean when you say, "new"?

Co tím přesně myslíte, když říkáte "nová"?

S: Protože nedávno nahradila starší typ PK60.

Because it recently replaced the older type PK60.

6. I: Other than its recent introduction, what features make the POKA 3/1 a "new" field kitchen?

Co je na té polní kuchyni POKA 3/1 "nového" kromě toho, že byla nedávno zavedena?

S: POKA 3/1 dává kuchařům možnost připravovat více věcí než kdy předtím; například můžou péct, dusit, smažit v nádobách speciální konstrukce. Se stanovým přístřeškem a skládacími stoly můžou zřídit jídelnu kdekoliv.

With the POKA 3/1, the cooks can do more things than ever before; for example, they can bake, steam, fry in specially designed containers. When they extend its canopy and use folding tables, they can set up a dining area no matter where they go.

7. I: How many meals can be prepared by POKA 3/1 personnel?

Kolik porcí jídla můžou připravit kuchaři POKY 3/1?

S: Kuchaři můžou připravit tři jídla denně pro 50-150 osob, nebo dvě jídla denně maximálně pro 200 osob.

The cooks can prepare three meals a day for 50 to 150 persons, or two meals per day for a maximum of 200 men.

More CLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. I: From where were the provisions obtained?

Odkud jste dostávali proviant?

S: Já jenom vím, že proviant a vodu nám dodávala velitelsko-hospodářská četa dvakrát denně.

I only know that the provisions and water were delivered by the headquarters and service platoon twice a day.

9. I: When was the last food delivery made?

Kdy vám přivezli jídlo naposled?

S: Poslední dodávka byla včera odpoledne a další jsme očekávali dnes kolem poledne.

The last delivery was yesterday afternoon, and we expect the next one today around noon.

10. I: Besides those features you described, what else makes th<u>POKA</u> 3/1 a "new kitchen"?

Kromě toho, co jste popsal, co je ještě na té kuchyni POKA 3/1 "nového"?

S: Jedna z věcí, která se kuchařům líbí nejvíce, je lůžko v té nové kuchyni.

One of the features the cooks enjoy the most is the two-man sleeping cot inside the new kitchen.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

SELF—EVALUATION TEST

PART 1

Instructions: Complete the sentences below by selecting the words/phrases that will make each sentence meaningful, and grammatically correct. List your answer (a, b, c, or d) on a separate piece of paper.

1. Zásobování jednotek je jedním z hlavních úkolů

   a. ženijních vojsk.
   b. zásobníků.
   c. druhů vojsk.
   d. týlových služeb.

2. Využívání místních zdrojů se dnes považuje za

   a. trvalý zdroj zásobování.
   b. doplňkový zdroj zásobování.
   c. dočasný zdroj zásobování.
   d. základní zdroj zásobování.

3. Pro plynulost zásobování je rozhodující

   a. správná činnost dopravy.
   b. správné uskladnění zásob.
   c. používání kontejnerů.
   d. doplňování zásob ze skladů.

4. Potrubní doprava se hodí na přepravu

   a. pohyblivých zásob materiálu.
   b. raněných z bojiště.
   c. pohonných hmot na větší vzdálenosti.
   d. masných výrobků.

5. Předpoklad pro úspěšné léčení je první pomoc přímo

   a. na obvazišti.
   b. na bojišti.
   c. na ložišti
   d. u lékaře.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Zásady vzájemné pomoci se cvičí v hodinách

a. politické přípravy.
b. PCHOJ.
c. zdravotnické přípravy.
d. bojové přípravy.

7. "Kádéčko" se vydává

a. za nepříznivých povětrnostních podmínek.
b. za všech bojových podmínek.
c. v termosech, když není jiná strava.
d. když není možné zajistit teplou stravu.

8. Porce masa s omáčkou se vojákům vydává s

a. kádéčkem.
b. výstrojí.
c. přílohou knedlíků.
d. přílohou bezmasných jídel.

9. Jídlo připravuje

a. výkonný praporčík (staršina).
b. proviantní družstvo.
c. proviantní náčelník.
d. družstvo kuchařů.

10. V poli se musí vytvářet

a. pohyblivé zásoby PHM.
b. nesené zásoby PHM.
c. nedotknutelné zásoby PHM.
d. mobilizační zásoby PHM.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO SELF-EVALUATION TEST

PART 1

'ollowing are the correct selections:

. d; 2. b; 3. a; 4. c; 5. b; 6. c; 7. d; 8. c; 9. d;
0. a.

ere are the translations of the sentences.

1. The supplying of the units is one of the basic tasks of

   a. engineer troops.
   b. magazines.
   c. combat arms.
   d. rear services.

2. The use of local resources is today considered as

   a. a permanent source of supplies.
   b. a supplemental source of supplies.
   c. a temporary source of supplies.
   d. a basic source of supplies.

3. A decisive factor for a continuous flow of supplies is

   a. efficient transportation management.
   b. proper storage of supplies.
   c. the use of containers.
   d. the replenishment of supplies from depots.

4. A pipeline system (transfer) is suitable for

   a. moving mobile stocks of supplies.
   b. evacuation of the wounded from the battlefield.
   c. transfering POL for longer distances.
   d. distribution of meat products.

5. A requirement for successful medical treatment is first aid

   a. in the first aid station
   b. on the battlefield
   c. on the base plate.
   d. at the doctor's office.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO SELF-EVALUATION TEST
PART 2

Here are acceptable translations for the questions and responses heard on the tape.

1. I: What alternate food sources were utilized by the 1st Tank Company?

   Jaké jiné zdroje potravin měla 1. tr?

   S: Mohli jsme si vyžádat od pluku nouzové dávky potravin nebo se řídit předepsanými pokyny pro výjimečnou situaci.

   We could request emergency rations from the regiment or follow the prescribed emergency procedure.

2. I: What is this "prescribed emergency procedure"?

   Co to jsou ty "předepsané pokyny pro výjimečnou situaci"?

   S: To je jenom to, že nás učili shánět potraviny z místních zdrojů a používat ukořistěné zásoby munice, výzbroj a výstroj.

   We were taught to forage for food in local areas and to use captured stocks of ammunition and equipment.

3. I: What means were utilized to deliver the rations?

   Co se používalo k přepravě proviantu?

   S: Většinou dávky potravin byly přepravovány nákladními auty. Někdy byly taky dodávány letecky.

   Most of the time the rations were delivered by trucks. Sometimes they were delivered by air.

4. I: What exactly do you mean when you say, "by air"?

   Co přesně myslíte, když říkáte "letecky"?

   S: Myslím tím, že pluk mohl používat k přepravě nouzových dávek potravin dopravní vrtulníky.

   That the regiment could deliver emergency rations using transport helicopters.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

5. I: What was the quality of the water?

Jaká byla kvalita vody?

S: Zásobování vodou v poli bylo plánováno ženisty za spolupráce se zdravotnickou službou, a proto kvalita vody byla výborná.

Planned by the engineers in cooperation with the medical service, the quality of the water in the field was excellent.

6. I: What alternate water sources have been utilized by the 1st Tank Company?

Jaké alternativní zdroje vody měla 1. tr?

S: Když jsme dosáhli města Ergoldsbachu, velitel nařídil krátkou zastávku, abychom si mohli nabrat vodu a pokračovat v postupu.

The commander ordered a short halt when we reached the town of Ergoldsbach so that we could get some water and then continue the march.

7. I: What water-purification methods have been utilized by the 1st Tank Company?

Jaký způsob čistění vody používala 1. tr?

S: Jediná metoda, na kterou jsme měli čas, byla používání dezinfekčních tabletek, které jsme přidávali do vody.

The only method we've had time to use was the adding of purification tablets to the water.

8. I: What other purification methods were available to the 1st Tank Company?

Jaké další metody čistění vody používala 1. tr?

S: Vím, že byly ještě jiné metody jak čistit vodu, ale nevím o nich nic bližšího.

Though there were other methods, I don't know anything about them.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. I: How do you know there were other methods?

Jak tedy víte, že existovaly jiné způsoby čistění vody?

S: Protože když jsme zastavili, abychom si nabrali vodu od ženistů, viděl jsem tam jejich úpravnu vody.

Because, when we stopped to get water from the engineers I saw their water-purification station.

10. I: Where was that water-purification station located?

Kde se nacházela ta úpravna vody?

S: Jak jsem již řekl, úpravna vody byla v Ergoldsbachu.

As I said before, in the town of Ergoldsbach.

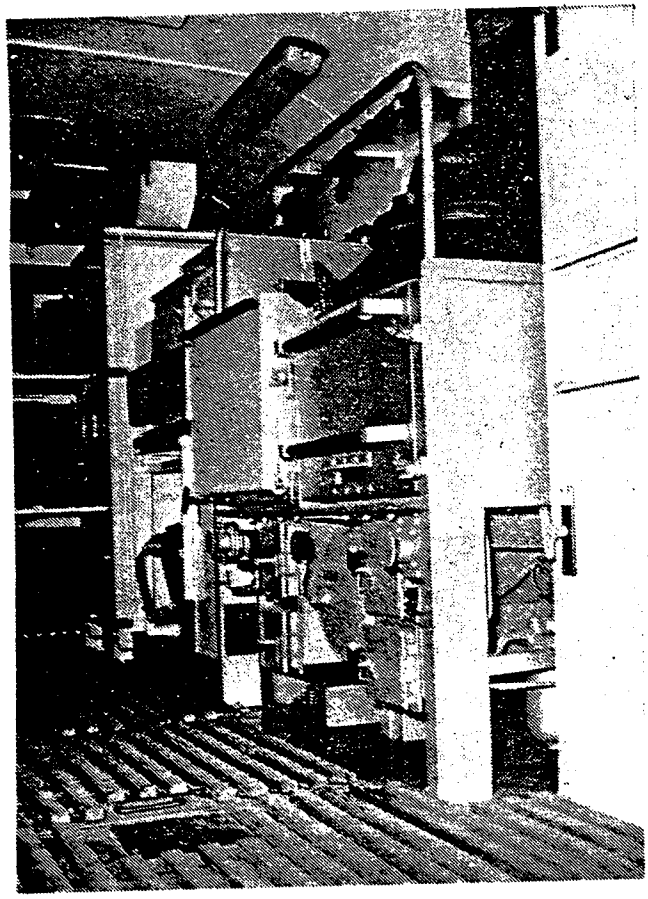
More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENRICHMENT SUPPLEMENT

This supplement contains information based on an article from Atom 1/1983 magazine about the new mobile field kitchen POKA 3/1, which units of the CPA have gradually been supplied with.

A short exercise is provided to test your knowledge of Czech grammar and some of the more important vocabulary used in this article.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Poka 3/1, pravá strana - v pozadí CALEX 270

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

Before you attempt to translate the article "Automobilní kuchyně POKA 3/1," review the following vocabulary:

1.	polygon	- vehicular firing range
2.	přispívat, přispět	- to contribute
3.	zastaralý	- obsolete
4.	dušení	- stewing
5.	pečení	- baking, roasting
6.	kotel	- kettle
7.	hořák	- burner
8.	krb	- hearth, fireplace
9.	pojistka	- safety device
10.	regál	- shelf
11.	dřez	- sink
12.	příbor	- silverware (knives, spoons, and forks)
13.	víko	- cover, lid
14.	ventil	- valve
15.	stanový přístřešek	- canopy

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ENRICHMENT SUPPLEMENT

Automobilní kuchyně POKA 3/1

POKA 3/1 je mobilní prostředek pro převoz zásob proviantu, vody a přípravu stravy v terénu. Umožňuje zabezpečit vojska kvalitní stravou v podmínkách dynamického vedení bojové činnosti.

Stravování a výživa vojáků v polních podmínkách, a to nejen v války, ale již v míru na cvičištích, ve VVP, polygonech - při vy- vedení vojsk ze stálých posádek, vyžaduje nemalé finanční a mate- riálové prostředky, ale i namáhavou odpovědnou práci mladších specialistů proviantní služby-kuchařů. Správná výživa má bezpro- střední vliv na fyzické a psychické schopnosti vojáků, ale i na jejich dobrý zdravotní stav. Včasná a kvalitní strava přispívá bojeschopnosti jednotek a útvarů. Pro přípravu stravy v polních podmínkách slouží několik druhů polních kuchyněk pro menší jedno a pro větší, přívěsné kuchyně, které rychlému tempu činnosti jed notek a útvarů již plně nevyhovují a jsou i zastaralé. Od roku 1981 jsou útvary postupně doplňovány automobilní kuchyní POKA 3/ určenou především pro hospodářské výdejny motostřeleckých a tank vých jednotek. Proti dosavadnímu typu výrazně zlepšuje podmínky pro přípravu stravy z hlediska uložení a přepravy proviantu, jeh zpracování, výdeje a konzumace, jakož i hygienu a bezpečnost prá kuchařů. Umožňuje kromě vaření i smažení, dušení a pečení.

POKA 3/1 je určena pro přípravu stravy třech denních jídel p 50 až 150 osob, při přípravě jednoduché stravy 2x denně, max. pr 200 osob.

Automobilní kuchyně POKA 3/1 má:

1. Nový systém hořáků s nižší spotřebou paliva.
2. Větší počet kotlů pro přípravu stravy a ohřev vody (4 ko ve dvou samostatných krbech).
3. Pečicí troubu, kterou lze použít místo jednoho kotle.
4. Ponorný ohřívač vody, který se vkládá do jednoho kotle, pro ohřev vody na mytí jídelního nádobí.
5. Regály na chleba, přepravky na proviant, skříňku na poch tiny a skříň na zásoby proviantu. Pro krátkodobě sklado vaný proviant slouží chladnička Calex 270.
6. Stanový přístřešek, skládací stoly pro konzumaci stravy "bufetovým způsobem".
7. Zlepšené pracovní prostředí - odvod páry mimo vnitřní prostor z každého kotle, doplňkové vytápění při silných mrazech, sedačky pro přepravu obsluhy, visuté lůžko pro nouzový odpočinek 2 osob, bezpečnostní ventily u kotlů a termoelektrické pojistky hořáků.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TRANSLATION ENRICHMENT SUPPLEMENT

Mobile Field Kitchen POKA 3/1

The nutrition and rations of the soldiers in the field, not only during wartime, but also in peacetime, during exercises in military training areas, at vehicular firing ranges, and while being away from their garrison, requires not only considerable financial and material resources, but also the hard and responsible work of the young specialists of the food service troops - the cooks. Adequate nutrition has a direct influence on the physical and psychological capabilities of the soldiers, as well as on their good health. Quality and serving time of the rations contribute to the combat-readiness of the units. There are several types of portable field kitchens for preparing meals under field conditions for small-size units and, for larger units, towed (field) kitchens. Those that no longer meet the mobility required by the fast tempo of our activities are considered (declared) obsolete. Since 1981, units have been gradually supplied with the mobile field kitchen POKA 3/1, especially the ration supply points of the motorized rifle and tank units. Compared to those currently in use, it notably improves the conditions for food preparation as far as storage, transportation, processing, issue, and consumption is concerned. It also improves the hygiene and safety of the cooks. It enables the crew, besides boiling the food, to also fry, stew, and bake it.

The POKA 3/1 is designed to prepare three meals a day for 50 to 150 men; two light meals a day could be prepared for a maximum of 200 men.

The mobile field kitchen POKA 3/1 has:

1. a new system of burners with lower fuel consumption;
2. more kettles to prepare meals and heat water (four kettles in two separate fireplaces);
3. a baking oven which can be used instead of one of the kettles;
4. an immersion water heater which can be inserted into one of the kettles to heat water for washing utensils;
5. shelves for bread, food storage bins, cabinets for spices and food additives, and a food storage cabinet. The Calex-270 refrigerator is used for temporary storage of perishable items;
6. a canopy extension, folding tables for buffet-style serving;
7. an improved working area - exhaust fans to remove steam from each kettle area, additional heating capability during severe frost, seats for the cooking crew, a two-man hanging cot for emergency rest. Kettle safety valves, and thermoelectric safety devices for the burners.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ke každé soupravě je dodáván podrobný návod k obsluze a údržb který je třeba přesně dodržovat. Prvé zkušenosti ukazují, že POKA 3/1 plně vyhovuje soudobým požadavkům. POKA 3/1 může zahájit přípavu stravy ihned po zastavení (zapálit hořáky vždy jen při za tavení vozidla). Čerpání vody, i jednoduchou přípravu stravy, je možno provádět za jízdy. Za jízdy nelze smažit a péci. Detailní postup přípravy k provozu je uveden v návodu k obsluze a údržbě.

Topení a vytápění

Uvnitř skříně automobilu je na každé straně krb pro 2 kotle (celkem 4 kotle-jeden s dvojitým pláštěm a glycerinem). Krb má jedenu tlakovou nádobu o objemu 30 litrů (plní se 20 l nafty) a dva hořáky. Proti hořákům u PK 60 jsou tyto úspornější. Umožňuj topit jen pod kotlem, kde se strava připravuje. Spotřeba nafty 0,6 až 1,2 litrů/hodinu.

U každého hořáku je zabudována termoelektrická pojistka, kter slouží k uzavření přívodu paliva do hořáku v případě zhasnutí pla mene bez uzavření regulačního ventilu, tím zabrání vyte ání pali při poruše hořáku nebo nedostatku nafty je možno topit dřevem.

Zásoby pitné vody a její čerpání

Zdrojem zásoby vody je přívěsná cisterna C-180-V na 1000 lit Voda je z přívěsné cisterny čerpána spojovací hadicí ručním kří- dlovým čerpadlem umístěným v zadní levé části POKY 3/1. Spojova hadice může být napojena i za přesunu. Systém rozvodu vody umož ňuje dodávku - čerpání vody do:

- kotlů na přípravu stravy (resp. ohřívání vody ponorným ohřívačem);
- termosu na předním nárazníku pro mytí jídelního nádobí a příborů;
- mycího dřezu;
- ohřívače nádrže, tzv. "kamnovce", 30 litrů v každém krbu;
- sprchy pro hygienickou očistu obsluhy.

Zdrojem teplé vody jsou nerezové nádrže (v každém krbu jedna à 30 litrů) a ponorný ohřívač. Tento ohřívač je možno vložit do kteréhokoliv kotle.

Při odstavení POKY 3/1 v zimě (v létě při dlouhodobém) je nu vždy otevřít všechny ventily na rozváděči, vypouštěcí ventily po krbem a ponorný ohřívač postavit na víko. Takto se vypustí z celého vodního systému voda a nehrozí zamrznutí.

Převzato z časopisu "Atom 1/1983".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Each set has a detailed instruction sheet for use and maintenance, which has to be adhered to. Preliminary experience shows that the POKA 3/1 fully satisfies present requirements. Food preparation in the POKA 3/1 can be started immediately after stopping (the burners can be lit only after stopping the vehicle). Pumping water and preparing simple meals can be carried out during the march; however, it is not possible to fry or bake on the move. Detailed steps on how to operate and maintain the POKA 3/1 are included in the instructions.

Heating

Inside the truck on each side there is a hearth for two kettles (altogether four kettles - one with a double body (mantle) and glycerine). A hearth has a pressurized 30-liter tank (it is filled with 20 liters of heating oil) and two burners. Compared to the burners of the PK 60, these burners are more economical. Heat is maintained only under that kettle in which the food is being prepared. Heating oil consumption is from 0.6 liter to 1.2 liters per hour.

Each burner has a thermoelectric safety device, which shuts off the oil supply to the burner in case the flame goes out without shutting off the main valve. This prevents fuel leakage. In case a burner is damaged or there is an oil shortage, it is possible to burn wood.

Supplies of potable water

The source of potable water is a 1,000-liter tank, C-180-V. Water from the tank trailer is pumped through a connecting hose by a hand-operated vane pump (semi-rotary pump) located in the left rear of the POKA 3/1. The connecting hose can be attached (connected) even while on the move. The water distribution system delivers water to:

- the kettles for preparing food (or water heating by immersion heater);
- thermos mounted on the front bumper for mess kit washing;
- the sink;
- thirty-liter vessels known as kamnovce in each hearth;
- showers for the hygienic needs of the kitchen crew.

A source of warm water is a stainless steel kettle (one in each hearth with a 30-liter copacitv) heated by an immersion heater. It is possible to place that heater in any kettle.

When not used in winter (or during long summer breaks), all the valves on the distributor are opened, and the drain valves from under the hearth and from the immersion heater are placed on the lid to drain all the water from the entire system to avoid freezing.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School



Správná výživa vojáků je důležitá

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

PRACTICE EXERCISE

On a separate paper, write the Czech words/phrases with correct endings that will complete, the sentences below, make them meaningful and grammatically correct.

1. Správná _____ má vliv dobrý zdravotní stav vojáků.
2. Pro přípravu stravy v polních podmínkách se používají_____.
3. Přívěsné kuchyně již úplně nevyhovují rychlému tempu _____ jednotek.
4. Automobilní kuchyně POKA 3/1 se hodí pro účely _____jednotek.
5. Nový systém hořáků této kuchyně má nižší _____.
6. Při poruše hořáků je možno topit _____.
7. V případě zhasnutí plamene termoelektrická _____ uzavře přívod paliva do hořáků.
8. Pro krátkodobě skladovatelný proviant slouží _____Calex 270.
9. Skříň automobilu, ve které je kuchyně namontovaná, má _____ pro nouzový odpočinek 2 osob.
10. K ohřívání vody slouží _____.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

KEY TO PRACTICE EXERCISE

The following words/phrases will complete the sentences, make th
meaningful and grammatically correct.

1. výživa
2. polní kuchyně
3. činnosti
4. motostřeleckých
5. spotřeba paliva
6. dřevem
7. pojistka
8. chladnička
9. visuté lůžko
10. průtokový ohřívač

Here are the translations of the sentences:

1. Proper nourishment plays an important role in the good physical condition of the troops.

2. Field kitchens are used for preparation of food in the fiel

3. A towed kitchen is not field expedient anymore (does not meet/satisfy the fast pace of unit operations).

4. The mobile kitchen, POKA 3/1, is suitable for use in motori rifle and tank units.

5. A new system-types burner in this field kitchen uses less fuel.

6. If the burners fail to operate, it is possible to use wood.

7. In case the flame goes out, a thermoelectric safety device shuts off the fuel flow to the burner.

8. A Calex-270 refrigerator is used to store perishable provisions.

9. The truck box, in which the kitchen is mounted, has a two- "hanging bed" for emergency rest periods.

10. There is an immersion heater for heating water.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School